

LiedDeutsch: Reading and conversation with Rainer René Mueller

לקרוא שירה עם המשורר הגרמני ריינר רנה מילר

January 13th, 2019, 7 pm. Leo Baeck Institute Jerusalem

ב- 13 בינואר 2019, ט"ו לשון תשע"ט, בשעה 19:00, במכון ליאו בק ירושלים

מנחה: ד"ר לינה ברוך, מרכז רזנצווייג באוניברסיטה
העברית

עם:

המשורר ריינר רנה מילר

ד"ר יאן קינה, (תוכנית עמיתי בובר באוניברסיטה העברית)
יקרא משירת מילר בעברית

ד"ר קיאה קרדונה (תוכנית עמיתי בובר באוניברסיטה
העברית) תשוחח עם מילר על יצירתו.

הערב יתקיים באנגלית, גרמנית ועברית

בשיתוף:

מכון לאו בק ירושלים

תכנית עמיתי בובר באוניברסיטה העברית

מרכז פרנץ רזנצווייג באוניברסיטה העברית

החוג לספרות השוואתית באוניברסיטה העברית

Moderation: **Dr. Lina Barouch** (The Franz Rosenzweig Minerva
Research Center for German-Jewish Literature and Cultural
History)

With:

Rainer René Mueller will read from his poetry.

Dr. Jan Kuehne (Martin Buber Society of Fellows, The Hebrew
University of Jerusalem) reads his translation of Mueller's
poems in Hebrew.

Dr. Chiara Caradonna (Martin Buber Society of Fellows, The
Hebrew University of Jerusalem) in conversation with Rainer
René Mueller about his works.

In cooperation with:

The Leo Baeck Institute Jerusalem

The Franz Rosenzweig Minerva Research Center for German-Jewish
Literature and Cultural History

The Martin Buber Society of Fellows in the Humanities and Social
Sciences

The Center for Literary Studies at the Hebrew University

אנו נרגשים להזמינכם לאירוע הקראת שירה עם המשורר ריינר רנה מילר, אחת הדמויות הבולטות בשירה הגרמנית העכשווית. יורש לפול צלאן, מילר כותב במשך ארבעה עשורים שירה דחוסה, רגישה ולעיתים אף אלימה, הממשיכה את ההתבוננות במסורת היהודית-גרמנית ומורשתה. בו בזמן, מילר מקיף גם שלל עולמות אחרים, ביניהם עולמות האמנות והמוזיקה. המבקר הגרמני יואכים סאראטוריוס קבע לאחרונה כי "אנחנו חייבים לקרוא את שירתו". בירושלים תהיה לנו ההזדמנות לשמוע את המשורר עצמו קורא משירתו בגרמנית, ואת ד"ר יאן קינה קורא מתרגומיו למילר בעברית. ההקראה תלווה בשיחה של המשורר עם הד"ר קיאה קארדונה.

We invite you to join a unique and intense evening of reading and conversation with the poet Rainer René Mueller, one of the most prominent figures in contemporary German poetry. An heir to Paul Celan, during the last four decades Mueller has been writing dense, touching, at times violent poems that continue the reflection on German-Jewish tradition and legacy, while encompassing countless other realms, such as that of the visual arts and music. The German critic Joachim Sartorius recently wrote that "we have to read his poems" - in Jerusalem we will have the chance to have them read to us by the poet himself (in German), as well as in the Hebrew, by the translator Jan Kuehne. The reading is followed by a conversation between Rainer René Mueller and Dr. Chiara Caradonna.

